



University of New Mexico | Latin American & Iberian Institute

K'ICHE' MAYA ORAL HISTORY PROJECT

No. 076 | 00:42:18 minutes

A Young Man who Married the Lord of the Mountain's Daughter

This is a long story that tells of a young man who went in search of a wife. His travels took him to the home of the Lord of the Mountain. There he met and fell in love with the Lord's daughter, and they married. When the Lord discovered that the young man had married his daughter, he became very angry and planned many impossible tasks for the young man to do. The Lord told the young man that if he didn't complete all of the tasks, he would throw him out of the house, and he would lose his wife. However, the young man, with the help of his wife, was able to complete all the tests that his father-in-law gave him. The Lord became very angry and decided to kill his son-in-law. However, the Lord's daughter learned of her father's plan, and she and her husband ran away to his town. The girl stole her father's riches and took them with her. The Lord, in the form of the wind, went all over looking for his daughter, but could never find her. She and her husband would transform into animals so the Lord couldn't recognize them.

Un muchacho que se fue a casarse con la hija del dueño de la montaña

Este es un cuento largo que cuenta de un joven que se fue a buscar a una esposa. Sus viajes lo llevaron a la casa del Dueño de la Montaña. Allí la conoció, y se enamoró de la hija del Dueño de la Montaña, y se casó con ella. Cuando el Dueño descubrió que el joven se había casado con su hija se enojó. Por eso el Dueño inventó algunas tareas imposibles para su yerno. Después el Dueño le dijo al yerno si no pudiera hacer todas las tareas que él le había dado, lo echaría de su hogar, y perdería a su esposa. Sin embargo el joven, con la ayuda de su esposa, logró cumplir todas las pruebas que su suegro le dio. El suegro se enojó mucho y decidió a matar a su yerno. Sin embargo la hija del Dueño se enteró del plan de su padre para matar a su marido, y ella y su marido se huyeron al pueblo del joven. Al salir la muchacha robó las riquezas de su padre, y se las llevó. El Dueño tomando la apariencia del viento llegaba a buscar a su hija, pero nunca la encontró. Ella y su marido se transformaban en animales para que el Dueño no los pudiera conocer.

Project Background

The stories and rituals included in this collection were collected between 1968 and 1973. All of them are narrated in the K'iche' Maya language of Guatemala with almost all of the narrators speaking the Nahualá-Santa Catarina Ixtahuacán dialect of that language.

Collected and recorded by

Dr. James Mondloch

Transcribed by

Miguel Guarchaj Ch'o'x and Diego Guarchaj

Funding and support provided by

The UNM Latin American and Iberian Institute and the US Department of Education Title VI National Resource Center grant.

Title page image provided courtesy of

Dennis G. Jarvis

Usage rights

Copyright © 2011 The University of New Mexico, Latin American and Iberian Institute. All Rights Reserved. You may print, reproduce and use the information in, and retrieve files containing publications or images from, The University of New Mexico's WWW documents for non-commercial, personal, or educational purposes only, provided that you (i) do not modify such information, and (ii) include any copyright notice originally included with such information and this notice in all such copies.

Alternative formats

In accordance with the Americans with Disabilities Act, the information contained herein is available in alternative formats upon request.

Additional information about this project is available online

<http://lail.unm.edu/kiche>

Correspondence should be directed to

The University of New Mexico
Latin American & Iberian Institute
801 Yale Boulevard NE / MSC02 1690
1 University of New Mexico
Albuquerque, New Mexico
87131-0001

Phone: (505) 277-2961

Fax: (505) 277-5989

E-mail: lail@unm.edu

Web: <http://lail.unm.edu>

**JUN ALA XE'C'ULANA RUC' RI UMI'AL
RAJAWAL JUYUB**

1

JUN ALA XE'C'ULANA RUC' UMI'AL LE JUYUB.

III chanim c'ojun junistoria quinbij rech leee ubanic takleee
Y ahorita voy acontar una historia por parte de.

jastak rech ban öjer, ramal jun achí, entonce c'ojun achí riii x-
las cosa ántes tiempo, por un hombre, entonces había un hombre que-

bēc ii c'atec'uri' xopanpariii juntinamit entonce xuchemaj riare'
sefué y después cuando se llegó al pueblo entonces se pensó él

chiii caraj pues cac'uli'c pero nacurik tari' xök iii yax-
que quería casar pero no encuentro su esposa y entonces ya-

bēc i xbēc, entonce xuchaple'j utzucuxic riri xokil eee xumaj bi-
sefué y sefué, entonces empezó a buscar su mujer entonces se llevó

rijun bë nimalaj bë , tonceee i xbēc, iii jastaj cuando aretak xopanic
un camino grande, entonces sefué, y loques cuando se llegó

jawirii xumaj wu'biri bë c'atex xrilo c'ojun nimalaj jä pero-
donde tomo el camino y derepente vio una casa grande pero-

rija c'olok sibalaj carepk'unic c'iri uchija c'ochech i chuke'
la casa reflejan muchas y tienen muchas puertas y también

sibalaj galanalaj jä,entoncee tec'uri' xopan chla' iii xel lari-
es una casa buena, entonces después llegó ahí salio la-

ajic' entonce teri' xuch'abej ¿jas catzucuj cacha chech?, pues maj siervienta entonces después lo hablo, Qué estas buscando lo dijo?, pues-nada

in nuwida quintzucuj cacha! ¿jasa uwach ria wida catzucuj?, pues-yo estoy buscando mi vida le dijo, pero qué vida estas buscando?, pues-

maj in wixokil catajin quintzucuj camic cawaj in quinc'uli'c pero nada yo estoy buscando mi mujer ahora esqui yo quiero casar pero

maj jun quinrik chque ri'xokib cacha', entoncee pues chawiye'j na a ninguna de las mujeres melo quiero dijo, entonces pues que espera

c'oriii o jasmodo xat pewaral wa'we waral ri' rö'ch rii juyüb pero enque manera venís aquí esqui aquí es casa del volcán

cuchaxic wa' maj jun cultawaral cher jeta ibanic íx, cultane jun ledijo a ninguno llega aquí como asi como ustedes, que llega una-

persona waral cheriii capë nic'aj säk jasa urikic ribe xariklok persona aquí el que viene en la tierra saber en que manera encontró-el camino

xuchaxic cacha', tomce riare' xubij chiii pues arebawa' xinbano le fué dicho dice, entonces él dijo pues tal manera loque hizo

arewa' xinbano cacha' cacha! toncee pues chawiye'j bana wene cu-tal manera loque hizo dijo dice, entonces pues que espera talvez-

tzucuj achac rii rijuyub ichuk tambien rii c'o umi'al ri juyüb
teconsigue trabajo el volcán y también como el volcán tiene hija

wenecaraj catuc'amo xuchax rumal riaj ic' cacha! toncee xberiii
talvez terecibirá asi le fué dicho por la sirvienta dice, entonces sefué

xuyacan

ajic' pajä ee ~~hacer~~ parakan jä cacha', tonce aretak xel la riaj-
la sirvienta adentro de la casa lo dejó al corredor dice, entonces-
cuando salio otra vez la

ic', pues xel larii umi'al rijuyub i xril uwäch rii ri' riachi cha',
sirvienta, pues cuando salio la hija del volcán entonces miró a ese-
hombre dice,

entonce sibalaj tzij sblaj xkaj chwäch ria chí i chukeria li
entonces el hombre pero como le gusto mucho y también la muchacha

xkaj ria

sibalaj ~~ria~~ chí chwäch balaj ützt xril cacha', xuke in cawaj que'n
le gusto mucho el hombre pero le gusto mucho dice, y yo también quiero-

wilari nic'aj säk in jasa ubanic cachariare' cacha', pues maltiox
ir a ~~conocer~~ mundo como era asi dijo dice, pues gracias

xatpetic entonce mejor cujc'uli'awuc' cacharii umi'al ri juyüb chë ria
queya veniste entonces mejor nos bamos acasar con voz dijo la hija del-
volcán al

chí cacha', entonce xajeri' yac'atec'uri' ixx xperi'riii juyüb pues
hombre dice, entonces asi, y después vino el volcán pues-

yacurik hora chech ri upetbal como enak riare' pabinem cacha',
como yava llegar la hora de su venido como él había ido de paseo dice,

tonceee xperi ali xuc'ama junimabo'j tonceee chawawaj awib cacha-
entonces vino la muchacha fué atraer una olla de barro entonces ~~escon-~~
doce le

chë cacha', jaeba' cachariiii rii ala entonce xjupubax pari jun-
dijo dice, pues estabueno dijo el muchacho, entonces se dejó agachado-
en la

bö'j cacha', iii cuando xbantajri' tzij xul ri'ri achí pues ri'ri-
olla dice, y cuando ya está eso entonces cierto llegó el hombre ó el-

juyüb cha', tonceee xuna'o jawic'owrii junti'ij cacha'che cacha'
volcán dice, entonces sintio donde esta la carne dice

como ri'öj pues ri uj winak cujel chwach ulew tonce c'okux lab,
como nosotros pues que somos gentes que estamos en la tierra tenemos-
olor,

caquina'o cacha', ¿tonce jawic'owiri junti'ij chi'? ¿jasa uwäch ria-
ellos sienten dice, ¿ entonces dónde está la carne? ¿ qué es loque-

c'olom cachache riu mi'al cacha'?, tonce riumi'al ri rijuyub maj-
tenía guardado le dijo a su hija dice?, entonces la hija del volcán nada-

cubij cacha' cubij riare' chnac'otaj maj cacha' tonceee cha'bij
le dice solamente dice ella que no hay nada dice, entonces digá

jawiri c'owchi' cachache tonce c'ate xrilo cha' ri' riachi caca'y
enque lugar estaba le dice entonces después miró el hombre estaba miran-

lapari junbo'j cacha', iii sibalaj xibibal ricaca'y riii ri'rii
do adentro de la olla dice, muy espantoso seve la cara el-

juyüb cacha', entonceee nax xc'uta chwäch iii c'atec'uri' xtitaj
volcán dice, entonces nole fué enseñado y después de comer

ri uwa iii xwa'lijic ii xbechi juntiro cacha', tonce xulchi benak
su comida y selevanto y sefué otra vez dice, entonces cuando llegó-

k'ij eee tec'uri' xuna'chi juntiro chc'ori c'opaja cacha' toncee
otra vez en la tarde y después sintio otra vez que tiene algo en la-
casa dice, entonces

tec'uri' xubij riii riimi'al chë pues ín cämïc quinbij chelaa
después dijo a su hija pues yo ahora tevoy adecir a usted

chii pues quegana quinwawaj chwäch laa riii rixul paja kuc'-
pues para que voy hacer mentira ante usted el que vino con nosotros en-
la casa

wachajil ín cachache cacha', jas jasa uwäch riawachajil cacha'
es mi marido mío le dijo dice, pero que sinifica su marido dice

entonce xtac'i'royowal cacha', pues maj wachajil rixul paja cacha-
entonces se puso bravo dice, pues nada es mi marido el que llegó en-
la casa le

che cacha', jamanpu'lok cachache jae cacha' entonce xu'c'amalari'ri ledijo dice, bueno que váya a traer ledijo estabueno dijo, entonces fué atraer

alale' xe'relesajlok c'ate' xuc'ut chwäch ru'tat cacha' tonce ria chí el muchacho fué asacar después le mostro a su papá dice, entonces el-hombre

xrajtaj jasxuban chë riala pues xrajtaj xutijo xrajtaj jas xuban - deceó de comer el muchacho pues él quería comer él quería loque de la-

chë i xtac'i' junroyowäl cacha', tonce c'atec'uri' xubij riala chech gana pero enojó mucho dice, entonces después dijo el muchacho al...

riii, pues c'ateri' xperi achí xubij chë riala pues jasmodo xc'am pues después vino el hombre le dijo al muchacho pues porque casó con-

rinumí'al cachache puess comola' nusuerte cachariala cacha', tonceee mi hija le dijo pues como talvez es mi fortune dijo el muchacho, entonces

ii camic quinbij at chawech ali tambien jasa modo xac'am rijun ala y ahora tevoy adedir a voz muchacha también porque recibio el muchacho

cachachech. Pues ín nugana xinc'amo cachari'ri riri'aal ri'ri aaa le dijo. Pues como yo tengo el gusto de casar con él dijo la-

ri ali cacha', entoncee yaa tec'uri' c'oc'u ri ala ín catajin quin muchacha dice, entonces ya después y entonces y había un muchacho loque-estoy enamorando yo

bochi'ij camic rinugana in catin c'ulubawi cachariri achí chech-
ahora loque yo megusta mucho loque tevas a casar dijo el señor a su-

ru'mi'al cacha'. entonces pero cämíc xac'am rijun ala ajwera'la pues
hija dice. Entonces pero ahora ya terecibio el muchacho desconocida pues-

in naweta'mtaj jawicapewi wa'ra're' na'j waralic taj noque nic'aj
como yo no sé de donde viene como este muchacho no es de aquí noque es-
del

säk capewi cacharirii juyüb cacha', entonces xajeri' yaa tac'i' ~~royowal~~
mundo allí viene dijo el volcán dice, entonces es por eso ya puso-

royowal ri'ri rey pues ri juyüb pues tac'i' royowal eee ya xberii
enojado el rey ósea el volcán se puso muy enojado entonces ya sefué

yax pues ya c'atec'uri' yax xc'utun riala chwäch rijuyub ee c'ate-
como ya fué mostrado el muchacho ante el volcán entonces ya des-

ri' yaxx yaxoc ri ali pucuenta toncee xpec'uri juyüb xuchaple'j-
pués entró la muchacha por su parte entonces el volcán empezó-

ubanic engañar ri ala cacha', pues cämíc quinbij chawech chiii we-
ades engañar al muchacho dice, pues ahora tevoy adecir si quere-

cawaj cac'am lenu mi'al porque öj waral siempre jew kacostumbre
vas acasar con mi hija porque nosotros aquí siempre asi es nuestros cos-
tumbres

c'ojun kacostumbre chi öj nabecakilna jasari uchuk'ab ri alaa
tenemos un costumbre que nosotros primero vimos que fuerzo tiene el-
muchacho

la ütз chuke' lac'o uchuk'ab pues laa kastzij chgalan tonce c'a-
y si es bueno y también si tiene fuerzo si es cierto es ~~galana~~ entonces-
des galana

tec'uri' cuc'am junali entonce areje kacostumbre öj waral. Pero-
pués se casa con una muchacha entonces asi era nuestro costumbre noso-
tros aquí. Pero

como at pues naj catpewi keta'mtaj jawi catpewi arec'uweje ca ano
como voz delejo viene no sabemos de donde viene entonces si asi hace

entonce cat cowinic cac'amle ali cuchaxic cacha', toncee cämıc-
entonces podes casar con la muchacha le dijo dice, entonces ahora-

quinbij chawech wenabe k'ij ri' chwe'k toncee chwe'k ca'pätz bi-
tevoy adecir que mañana es el primer día mañana bas a preparar-

lequej iii cat be pasi' cuchaxic cacha', jaeeba' cachariiii ala-
los caballos tevas aleñar le dijo dice, pues estabueno dijo el muchacho-

cacha', toncee comoo arec'uri ala pues nareta'mtaj jastak quibanic
dice, entonces pero como el muchacho no tiene conosimiento como es-

cacha', toncee xperii riala xubij chë ririxokil pues in chwe'k
dice, entonces vino el muchacho dijo a su esposa pues yo mañana

quinbe pasi' jeri' xubij katat cachache cacha', latzij cacha'pues-
voy hacer leña así dice nuestro papá dice, cierto le dijo pues-

tzij toncee pueesss cämíc quinbij chawech riquej ca'patzbi chwe'k
cierto entonces pues ahora tevoy adecir los caballos que prepara mañana

lejun lemula aree are areee pues kanan ilejun lee le mach arekatat
entonces lamula era nuestra mamá entonces el macho era nuestro papá

iii ri'ín inyewo lejun leyewo éntonce ín c'uri' entonce oxib quej
y yo soy la yegua entonces la yegua yo soy entonces son tres caballos

ca'c'ambi chwe'k pero natzijtaj che'quej noque öj mismo cawiltana
loque van allevar mañana pero no es cierto que son caballos loque van-
allevar noque nosotros mismos tenes quever

tonce quibijbi chawech chiii riuchomal rikatat chawij chi chwe'k
entonces tedigo de una vez loque tenía pensado nuestro papá ante voz-
que mañana

cuando cha'patzbile quej tonce arec'ule junmach aree juert cacojow-
cuando preparán los caballos entonces pero el macho patear-

akan ila' catukarij icatuyak'o entonce comola' tio'w cuna' chawech
mucho y seguramente telovan amorder entonces seguramente vacer como tú-
enemigo

tonce pues arec'uchi' arec'u katat la' arec'ujun lele mulo toncee
entonces pues es por eso esa es nuestro papá, entonces y la mula entonces

mismo jecuban la'chaweperola' menos como la'are kanan i arec'uri'-
asi también agó pero menos como era nuestra mamá entonces y-

ín ri ín yewa entoncee pues quincej nac'a'kan chawe quinbij pero-
yo que soy yegua entonces pues solo por cumplir tevoy apatear pero-

nacancojtaj como ín c'uri' perma'quinach'ayta mas nacojta che' chwë
no voy apatear como yo soy pero nomelavan apegar no melo pega con palo

porqueri' xak quinwesaj wib chupam chcatin yak'o cachar rixokil-
por que yo solo por cumplir le ago quete voy apegar dice a su mujer-

chë cacha'. Toncee arec'ut wechuchaple'j ach'ayic le lejun mach
a él dice. Entonces y cuando empieza apegar por el macho

entonce lemach cajat'at'ej lu'tza'm icaxim chwa che' icaaa ica an-
entonces el macho amarra bien la trompa en un palo y van-

le troz lechomaktak bolaj quiac'akla chrij arechi bien curik uriat
hacer unos trozos los más ~~gr~~ guresos te hecharas en la espalda para que-
si sufre

chuxe' cayatabe chech chicutuyak'o ijeca anchech le junmulo i are-
algo pero no ledas lugar dequete pego y asi también ases al mulo y-

c'uri' ín na'reee, pues lejun yewa pues tonce inc'uri' entonceee
y la yegua entonces yo soy entonces la yegua yo soy entonces

menos weka'n cabanlok pachuk nacatin yak'tari' porque siempre jeri' pero no melovan a echar mucha carga ami como no te ago nada como siempre asi es

kacostumbre öj waral la'je cuanla chawech cawiltana cacha chech nuestros costumbre nosotros aquí entonces asi va hacer tienes quever le-

cacha'. Latzij cachari ala pues tzijba' tonce ya xc'oji' reta'mabal dijo. Ciertó dijo el muchacho, pues cierto, entonces ya tiene conocimiento

ri'ra'la che jasa modo caban chë cacha', tonce tzij cacha' sakirak'a-en muchacho en que modo lo hace dice, entonces cierto dice cuando-
amane

nok entoncee ii yaxinbij chawe jasara' takquil cha'patza ri quej ció entonces ya le había dicho que es su mandado que prepara los caballos

i catbe pari si' cuchax ri ala, jae cachari ala tonce ya xtijtaj y tevas hacer la leña le dijo al muchacho, esta bien dijo el muchacho-
entonces ya termino de

uwa iii xrelej itec'uri' xbëc, xu'c'amalari' ri quej cha' tzij-comer y después y sefué, entonces fué atraer los caballos dice cierto-

cacha', ri'rijun mach ii juerta cubano cungana carak'i' chicaj ii dice, y el macho pero como brinca asia riba pero brinca mucho y

curakakej uchi' i akan i ware'aj cucoj cacha' matam xraj xc'äk gritando mucho y pateo mucho muerdo mucho dice, pero muy tarde quizó-
cuando echaron su

ri arquilla chrij ijexuban chirijun mulo cacha' iii juerta cuan ri-
arquilla de tras asi también hizo la mula dice y como hace también hace-
la

mula casantiente tonce xe'c'ama chila jun quej junchi yewa cacha',
mula pero brinca mucho entonces fueron atraer el otro caballo era la-
yegua dice,

entonce mismo jecuban stäk ri'riare' pero menos cubano entonce ya-
entonces asi también ella pero menos hizo ella entonces como ya-

reta'm chiri ala chi tzij chii are utat areri' junmach y ru' nan
sabe el muchacho que cierto que era su papá el macho entonces y la mamá

are jun mulo y ri rixokil are jun yegua cacha'. Entoncee ya c'atec'u-
era la mula y su mujer era la yegua dice. Entonces ya después

ri' xebec iiii riquej juerta aretacaraj pues arecacaj ri quej
sefuéron y los caballos pero fuerte, pues los caballos querían

caquiyak' ri' sna chí cacha' como ri sna chí pues c'o usuerte naca-
pegar el hombre dice pero como el hombre pues tiene suerte no se-

majtajtaj i cuando carak'i' ri quej chicaj iii listo uche' riri'
les pueden apatiar y cuando separa el caballo ariba y siempre el hombre-
preparado con palo

achí xuquet ju'nche' pero fuerte bien cu'bolajij chiche' bien
el hombre le corrtó un su palo pero les pegan muchos pero como les-

cu'san chiche' cacha', tonce xopan parijuyub i xuyukubari' ri quej
pegan bién dice, entonces cuando llego al campo entonces lo amarró el-
caballo

ri'rialala toncee tec'uri' xuchaple'j ubanic risi' iri si' xuchaple'j
el muchacho entonces después empezó hacer la leña empezó

uramixic areri chomaktak trozo xubano ii juerta al, tonce teri'
acorrtrar los trozos eso es loque hizo pero pesa mucho, entonces después

xu'c'amalari' rijun mach cacha' ii xuyukuba' chwar ché! apena xräj
fué atraer el macho dice entonces lo amarró al palo pero a pura pena-
quizo

juuerta carajtaj jascubano tonce xpera'la xujat'at'ej utza'm ri'ri
pero fuerte loque hizo entonces vino el muchacho lo amarró la trompa el-

jun mach iii bien xusir chiche' bien xuch'ayo cacha'. Tec'uri' ya-
macho pero le pego con buenos palos le pegp mucho dice. Después ya-

xkaj uchuk'ab ri'ri jun mach yaaa menos chi uchuk'ab ya xtukaric
bajó la fuerza el macho ya no tiene fuerza ya se cansó

teri' xuc'amala chomak tak bolaj i xuchaple'j upatzic ri'ri jun ~~que~~
después fué atraer los trozos y empezo areglar la carga el-

quej xuc'ak chrij ii juuerta al re'ka'n xuan che cacha', tonce
caballo y lo hecho atras pero pesado la carga loque preraró dice entonces

xpatzataj ri' jun mach ixu'c'amachu'lari jun mula mismo jechixuban-
ya esta preparado la carga el macho entonces fué atraer la mula también-
asi hizo

rijun mula iii bien cungana cubano cacha', toncee jechixuban chë
también la mula pero brinca mucho dice, entonces asi también le hizo

bien xusar chiche' i bien xuan c'äx chë ri'jun quej teri' xu'-
lo pego mucho con palo pero como sufrio el caballo entonces después-

c'amachi chomak tak che' xuc'ak lachrij, teri' xu'c'amalari jun yeu
fué atraer los trozos lo hecho atras, entonces después fué atraer la-
yegua

le' misma jeraj xuban riare' bien cach'u'j lanic cuan cherib
ella también pensó de hacer asi

pero xak tzij cubano natzijtaj chcucoj ra'kan entonce xajeri'menos
pero solo por cumplir no más no es cierto que pateo entonces por eso-
menos

reka'n xuanlok ee teri' xepetic cacha', toncee xu'l chwajä xak
la carga hizo y después ya vinieron dice, entonces se llegaron en casa-

puerza cuan ri'ri jun quej iiii rijun mach chi'laj rijun mula
ya camina el caballo ósea el macho y también la mula
no

xak puerza chquiquibano xu'l chwaja cacha'. Entonce tec'uri' ya-
ya no caminan bien cuando llegaron en la casa dice, Entonces después ya-

xu'lic iii xresaj ri'reka'n chquij teri' xak menos chic ya xese llegaron y lo quito las cargas entonces después ya no hace nada ya-

tukaric cacha' xu'yacan pacalawaris entonce xo'pan chla' xu'yukubacansaron dice entonces liba adejar donde comen los caballos entonces-cuando llegaron allí

can chla' cacha'. Entoncee xul ri' rialale' teri' ee xperi' ru' tät allí lo dejo amarrado. Entonces cuando llegó el muchacho después vino-el papá

teri' xubij chë, ¿ lamaj jas xariko cacha chë?, pues maj yi'a' tät le preguntó, ¿ y no pasó nada le dijo?, pues nada papá

aaa utzri' maj jas xarik cumal le quej pues arele jun mach jueta ca-que buéno que no sucedio nada por los caballos pues solamente el machoque

yak'anic chi'laj le jun mula jele yewa cacha' cacha'. AA'tzijbala; pateo mucho y también la mula y la yegua así dijo dice. A bueno,

bay par utznac'u xatulic cachache pues xnulyi'a' cachache entonce pero que bueno llegó ~~la~~ novedad le dijo pues ya llegó le dijo entonces
sin

ri'riachí bien royowal chë riala cacha', como na xyak'tanac'ut puese ese hombre esta muy enojado con el muchacho dice como no fué patiado

arewetanac'u xyak'ic tonce chla' tanac'uri' xcamwi can pajuyub que sifueron patiado entonces talvez ahí va quedar muerto al campo,

cumal ri' rik'at quej parcomala' na xcowinbextaj cacha', entoncee por los caballos pero como tiene suerte no fué patiado dice, entonces

yaa xoc ak'ab i tec'uri' xusic'ij xu'sic'ij chiii juntiro ri' riala ya entró la noche y después llamó otra vez el muchacho

tonce xubij chiche pues cämïc quinbij chawech chwe'k cate' pachac entonces le dijo pues ahora tevoy adecir que mañana tevas al trabajo

toncee le chäc ca'bana' iii como ri'öj rikacostumbre waral sijewi entonces el trabajo quevas hacer como nosotros siempre asi es nuestros-costumbres

arec'uwe chat cowin chuchacuxic lejun juyüb entero entonce quin-si puedes trabajar el cero entero entonces talvez tedoy mi-

yalenu mi'al chawech arewemna chat cowintaj tonce catinwokatajbic, hija a voz ahora si no podes entonces tevoy amandar alcarajo,

cachache ri'ri uji' cacha', toncee chwe'k que'n c'utu can ra'chac le dijo a su yerno dice, entonces mañana tevoy amostrar su trabajo

chawach ak'ab catwa'lij chwe'k cachache cacha', jaeba' tät cacha-ante voz y temprano televantarás mañana le dijo dice, pues esta bién-papá le

riala cacha', toncee tzij cacha' sakirak'anok entonce xebec cacha', dijo el muchacho dice, entonces cierto dice cuando amaneció entonces-sefuéron dice,

xo'paaan chuxeri jun juyüb junimalaj c'ache'laj tonce teri'xubij
cuando llegaron abajo de un cero pero una montaña grande entonces despues
le

chë pues arewa'ri' achac cabano tonceee cämïc ri' waral camaj wu'bic
dijo pues está es su trabajo que vas hacer entonces ahora aquí empeza-
rás

catcha' i xuchaple'j uc'utic rimenjon chwäch juuutiro xuchaple'j uc'u-
ledijo y empezó amostrear el monjon ante el muchacho todos lo mos-

tic, i cabal jun juyüb inter xretaj can chwäch tonce wa'we jun-
tró, y caval un cero entero lo tuvo que medir ante él entonces este-

chäc ri' cabano xäk jun k'ij cayache chachache cachache catcha',
trabajo que vas hacer solo en un día le vas hacer ledijo dice,

tonce tzijbala' cachariala catcha', tonce riala xutzokopij bis catcha'
entonces esta bien dijo el muchacho dice, entonces el muchacho sequeda-
triste dice

xutzokopij bis) como nayo'mta consejo rumal ri rixokil jasa modo
sequeda triste) como no andado consejo por su mujereaque manera

cubano catcha'. Toncee arec'uri' xök pues xperiare' xubij chech
trabajo dice . Entonces pero la mujer entonces ella le dijo

chi chwe'k xaque'n ya awa pak'ij cachache catcha' jaeba' cacharia-
que mañana voy adejar su almuerzo asi dijo dice pues estabién dijo el-

la cacha' tonce como ri'xok reta'am chijawi cachacunwiri' ra'la cacha' muchacho dice entonces pero como la mujer sabe donde trabaja el muchacho-dice

tonceee tzij cacha' i xperi' riachí xew xc'ututaj can ru'chac ri'ra' entonces cierto dice y regresó el hombre solamente fué amostrar el-

la rumal i xpetic, iii xulic ii entonces ri'ra' chí raj xuchap chãc trabajo del muchacho y regresó y entonces el hombre yamero empezó a-trabajar

ri'rialala pero jampa cuchacuj cher jun c'ache'laj jampa cuchacuj chë ó sea el muchacho pero cuando puede trabajar del montaña cuando puede-trabajar

rijun juyüb juntiro sibalaj nimm cacha'. Balaj xtzak uc'u'x i-el cero entero como es muy grande dice. selamento mucho y-

xt'uyi' chiru'chac i xuchaple'j ok'ej xuchaple'j ok'ej, tzirwa' sento al orilla de su trabajo y empezó allorar llorando, de seguro

yana quinch'acataj wa' cãmíc quinelbiwa' cachar ala cacha', queme gana ahora estoy seguro que voy a salir dijo el muchacho,

entonceee tec'uri' ya xopan riali pak'ij chyaic ra'l muerzo eee-entonces después ya llegó la muchacha almedio día adejar su almuerzo

ri' rialala ok'ej cubano cacha',¿ Jas cabano cachache cacha'?, pues-el muchacho y el muchacho llorando esta,¿ Qué esta haciendó?, pues-

maj ombre naquincowintaj quinchacuj lejun chäc xretaj can katät
nada hombre esqui no pudo hacer el trabajo que medio nuestro papá

chnuwach cachache cacha', aa tzijbala' catcowinla' cachache cacha',
ante mi así le dijo dice, a bueno, bien que si puedes así contesto ella-
dice,

pues naquincowintaj jastari quinbanche pues maj caban chech xewla'
pues yo no puede enque manera voy hacer pues no le haces solamente

chiii chac'amala cajib asaron entonce le cajib asoron caya canjun
que traen cuatro azadones entonces los cuatro azadones tevas adejar uno

palu' siquina lejuyub jela' ijun palu' siquina jewa' ijun ajsic
en la esquina de cero allá y otro en la otra esquina y uno arriba

ijun chic ajsic tonce patak le squina cayawi iri at catwar chuni-
y el otro arriba también entonces voz duerme en el mero-

c'ajal lec'ache'laj cachache cacha'. Latzij on cachari ala pues-
centro dela montaña así le dijo dice. Pero talvez cierto dijo el muchacho-
pues

tzij cachache jaba', toncee xutzucuj cajib asaron riala ee jun-
cierto le dijo a bueno, entonces buscó cuatro azadones el muchacho y uno

xuya ajsic jun xuyacha'j sic ijun xuya icam jun xuyachi' cam patak
lo dejó arriba y uno arriba y uno dejó abajo y uno otra vez abajo en las-

le usquina lejuyub cacha', tonce teri' xutzucuj ju'nc'olbal ra' la esquinas del cero dice, entonces después el muchacho buscó un su lugar-

chunic'ajal i chla' xbewi cacha' toncee tzij cacha' ri ala xpe uwa- en el mero centro allí sefué dice entonces cierto dice el muchacho se-

raaam i xmataj uwaram i rilomam patak alas cuatro aretak xc'astaj ri- durmió profundamente y calculó como alas 4 cuando despertó el-

ala cacha', aretak xc'astajic c'atecarilo tac'atoj chir cajib asaron muchacho dice, cuando despertó alrepente miró ya estan los cuatro ~~azadones~~ azadones

ruc' pero ronojelri' rijun juyüb ya chac chic cacha' maj chijun k'ayes con él pero ya todo el cero ya esta trabajo dice ya no habían montes

imaj chijun che' tac'alcanok juntiiro puro chac chic ri' rijun- y ya no habían ni un árbol que esta parado puramente sequedo puro trabajo-

juyüb intero. Entonce ya c'ateri' sblaj caqui'cot chiri ala ;iiiiii! todo el cero entero. Entonces después ya el muchacho sequedo contento- i yyyyy!

yaxin ch'acanba' cachari ala sblaj caqui'cot chic cacha', toncee entonces ya ganó dijo el muchacho pero sequedo contento dice, entonces

c'atec'uri' yaa yaxx ri'riri ri'rialala xpetic ya xulchwaja entonce después el muchacho ya regresó llegó en la casa entonces

¿ la xatpetic cuchax rumal ru'tat?, pues xinpetic cacha', ¿ la x-
¿ ya vinó dijo a su papá?, pues ya vinó dijo, ¿ ya -

tzir can riachac?, cachache pues xtziric cacha' aaa ri' xak cabij
terminó su trabajo le dijo?, pues ya terminó dijo talvez sos mentira

no tzij xtziric bueno chwe'k que'n wila' cacharia chí jaeba' cacha-
no enverdad que terminó bueno mañana voy aver dijo el hombre pues esta-
bien dijo

riala yana cuxi'jtachrib riala como reta'am chii chi xtzir ri'rii-
el muchacho el muchacho ya no tiene miedo porque ya sabe que terminó-

chac rumal. Toncee xberi' ra'chí chirilic ii xe'rila' tzij chi u-
hacer el trabajo, Entonces sefué el hombre aver fué aver cierto que-

tzirnak chirchac ii junroyowal xtac'i' chijuntiro entonce xubij chë
terminó el trabajo y se puso enojado otra vez entonces le dijo

puess ya xtzir wechac awumal utzla' chakijana cachache cacha! jaeba'
pues ya terminaste hacer el trabajo mejor que secan le dijo dice, a bueno

intoncee tec'uri' xubij chiche riala cacha' pues cämíc quinbij chawe
entonces después dijo otra vez al muchacho dice pues ahora tevoy adecir

pues ri'at catbe chwe'k pasi' ca'c'ambile quej iii puerzo ca'tzucuj-
pues voy tevas mañana hacer leña llevarás los caballos por fuerza busca-
rás

la kech leche' lekachaj cachache cacha', jaeeba' tät cachari ala palos pino rojo así ledijo dice, pues está bien dijo el muchacho a su papá

comoo xak caniman ri ala como jiya'xel, arec'uwemna charik lari chäj siempre el muchacho es respetoso como es yerno, entonces si no encontrará el pino

rika chäj entonce tec'uri' diuna vez catwokatajbic chache cacha', el pino rojo entonces de una vez tevoy asacar ledijo dice,

tzijbari' cachari ala pero lac'otac'uri' cachari ala como reta'am- a bueno dijo el muchacho saver si hay dijo el muchacho como sabe-

riala pues tzijwi chimaj chäj ric'ota pues rika chäj , no c'olic ca- el muchacho que no había pino no había pino rojo, no bien que si hay-

tzucuj catzucuj patak ric'ache'laj cachache cacha', jaeba' cacha', hay que buscar entre las montañas ledijo dice, pues esta bien dice,

intoncee tec'uri' tzij chiii ya xuuu' c'amchu'biri' riquej iii- entonces después cierto lo llevarón otra vez los caballos y-

xu'patzbic cacha' pues arec'uri ali pues como reta'am chmaj ikeri'- lo arreglaron dice entonces como la muchacha sabe que no hay y también-

ra'laa cacha'. Entonce xubij chë pues cämïc quinbij chawech ricatbewi- el muchacho dice. Entonces lo dijo pues ahora tedigo a voz que el lugar- que iba

rumal katät ri'maj ri' nacarik tari' quee quinyabi juna consejo
por nuestro papá allí no había nada eso no encontrará pero tevoy adar-
un su consejo

cajicaj riche' richäj cajicaj pues despues cajicataj awumal toncee
botarás el árbol el pino entonces después de botar entonces

caya junch'ich' chwach ach'ec ii arec'uri aquic'el catix chrij,
bas a echar un machete en tu pierna entonces y tú sangre loque riega-
atras ,

entonce areri' cuan cakachaj ri'rumal cuando cabantaj rijeri' teri'
entonces eso es loque vuelve hacer pino rojo entonces cuando después eso-
entonces después

catoc chupak'ic riche' i c'ate' cawilri' puro chajchic cacha chë
empezarás arajar el palo y después veo ya es pino le dijo-

cacha'. Latzij cachari ala pues tzij cachari ali chë cacha', jaeeba'
dice. Ciertó dijo el muchacho pues cierto dijo la muchacha dice, pues esta-
bién

cachari ala cacha', tonce xbëc entonce riala xbëc pari c'ache'laj
dijo el muchacho dice, entonces sefué, el muchacho en la montaña

xu'c'ambiri' riquej ;iiii! xuchaple'j utzucuxic ri'ri che' ii nunca
lo llevarón los caballos ; yyyy! y empezó abuscar el palo pero nunca

nacuriktawi cacha' toncee ri ala teri' xujicaj rijun ii teri' xt'uyi'-
encuentra dice entonces el muchacho después lo botó uno y después se-
centó

chrij ii xuchaple'j ok'eej xuchaple'j ok'eej riala como arecuya-
atrás del palo y empezó allorar empezó allorar el muchacho como dio-

lastima como jasmodo quinsocwib ii quintoch' wakan ii naustaj ca-
lastima como porqué measoto measoto mi pierna talvez no es bueno -

chari ala, wa'c'äx cacha', pero ya xbek'ij yamm pero jasquinbino
dijo el muchacho, eso duele dijo, pero ya es tarde pero que voy hacer

seguro chquinbano jasa xubij riwixokil chwech porque wemna quinbano
seguro voy hacer loque medijo mi mujer porque si no lo ago

seguro chii wenemnaaa quinch'acanic cachari ala cacha', tonce tzij-
seguramente que no voy aganar dijo el muchacho dice, entonces cierto-

cacha' rixuya jün ch'ich' chwäch uch'ec tec'uri' xuliba rirakan
dice cuando hecho el machetazo en su pierna y después acostó su pierna

chrij ri'richaj cacha, toncee cabin riquic' xbë chrij richaj ee-
atras del pino dice, entonces sefué caminando la sangre encima del pino-

junratari' teri' xoc chutoch'ic richäj tex xrilo tzij puuro caka-
entonces almomento después empezó arajar el pino después miró ya es de-
puro pino

chäj ;chiiiic! juntiiiro puro cakachäj chic sibalaj caqui'cot chiri'-
rojo ya todo ya es piná rojo entonces el muchacho se puso contento-

riala tonce xoc chupak'ic ri'riche';iiii! xuchaple'j ubanic patak
 entonces empezó arajar ese árbol ; yyyy! entonces empezó hacer por

torz chë ii xuc'akla chquij riquej yaxpetic cacha', toncee xul-
 trozos lo hecho atras de los caballos ya vinieron dice, entonces se-

chwajä le' ruc'a'm ri' risi' ra'la puro cakachaj ruc'a'am parya enak-
 llegaron en la casa entonces el muchacho lo llevaba la leña pero de puro-
 pino rojo pero ya es

chik'ij cacha', toncee teri' xbechiri k'ij entoncee teri' xpe chiri'
 muy tarde dice, entonces después ocultó otra vez el sol entonces después-
 vino otra vez

ru' tät xubij chë, ¿ La xa'rikari kasi' cacha'?, pues xe'nrika' cacha-
 el papá dijo, ¿ Ya encontró la leña le dijo?, pues ya encontró le-

chë cacha', ¿ latzij cacha'? tzij cacha', como ra'chí pues reta'mtaj
 dijo dice, ¿ Ciertó dijo? pues cierto dijo, como el hombre no sabe

chiii chiii chcacowinic curikri' richaj como xaksi maj wiri chäj
 si el muchacho pudo encontrar el pino como él sabe que no había pino

öjer cacha', pero xcowinic pero areri' rina'oj jas xuan ri'ri jas-
 ántes tiempo dice, pero él pudo como él usó el consejo lo que había dicho-

xubij ri'xök chech are xubanri' ra'laa tonce xajeri' xurikri' rikaa-
 su mujer entonces eso es loque uso el muchacho entonces por eso encontró-

chäj cacha', tonce xajeri' utiquitajic la'le chäj xtiquitajic cacha'-
el pino rojo dice, entonces es por eso quedo sembrado el pino rojo dice-

la'le caka chäj, toncee xperi' riachí xubij chech, aaa xat cwinba chë
eso el pino rojo, entonces vino el hombre dijo, entonces pudo hacer le-

puess utzba' xariko cacha ra'chí entonce na xch'acataj tari' ri-
dijo pues que bueno que ya encontró dijo el hombre entonce no fue des-
engañado el

jiya'xel cacha', entoncee pero ri'riiii rijuyub balaj tiow cuna'chee
verno dice, entonces pero el volcán lo embidia mucho

ri' riachí pues ri'rii rachajil ri'rii umi'al balaj tio'w cuna' chë-
el hombre el marido de su hija pero lo embidia mucho-

cacha', bien tzel carilo cacha' tonce xajeri' ii tec'uri' ya xsakir-
dice, pero lo embidia mucho dice entonces después y ya amaneció-

cha'k'an juntiro cacha' entonce xubij chech, pues cämíc quinbij chawech
otra vez dice entonces le dijo, pues ahora te voy a decir

pues at chwe'k catbe chuporoxic le uwäch le chäch entonce como ri'-
pues voz mañana te vas a quemar el trabajo lo que hizo entonces como-

öj rikacustumbro waral xaksi caporotaj uwäch lechac ii catiquitajic
nuestro costumbren nosotros aquí al mismo tiempo de quemar el trabajo-
y de sembrar

ii despues cac'am lari äj erquinak' juntir xaksi cac'amlok cacharii
y después entonces almismo día traerá los elotes y frijoles todo dijo-

ri'rii utät chech entonce xaksi jewri' kacostumbre cachari' ra'-
el papá entonces esa es nuestros costumbre dijo el-

chí cacha'. Cachache ri'ru' jii' cacha', tzijbari' tät cacha ri alaa
hombre dice. Asi dijo a su yerno dice, pues ciertamente papá dijo el-
muchacho

cacha', toncee utzbawa' quinbe chwe'k cachariii riala cacha' tonee
dice, entonces ceria mejor voy mañana dijo el muchacho dice entonces

ya xewar chjuntiro cacha', entonce te'ri' xperii pues periiiautät
durmieron otra vez dice, entonces después vino su papá

xubij chech, pues at quinbij chawech ajsic ca'majijwila uporoxic -
dijo, pues voz tevoy adecir que ariba empezará aquemar

uwäch le chäc ii juntiru lu'chi' camulij pues rika tzijoo i parachak
el trabajo y toda las orillas juntarás cuando vas encender y debajo

mismo je' jeicam i jeaj sic tonce caporotaj can awumal entonce c'o-
también y de ariba también entonces cuando terminás aquemar entonces había

jun cuta'm nic'aj le c'ache'laj pues nic'aj lechac tonce chla' cat-
un tronco que está emedia del trabajo entonces allí esta-

c'oji'wi cawilo lakas cumajo juntir cachache cacha', cabano chcaba-rás semira si funciona todos le dijo dice, pero haces que haces-

no cachache ri' riuji' cacha', jaeba' cachari' riala cacha', toncee asi dijo a su yerno dice, pues estabién dijo el muchacho dice, entonces

iya xoc ak'ab ixewaric i xubij chrialala chë rixokil jas quinbano om ya entró la noche y se durmieron entonces dijo otra vez el muchacho a su-mujer pero que voy hacer

c'atec'uri'wa' naquincowintachicbquinto'wib porque xubij katat chwech ahora ya melovan aganar ahora ya no pudo adefender como dijo nuestro papá

cate'
chiii chwe'k chuporoxic uwäch lechac iii juntiro lu'chi' lechac mañana tevas aquemar el trabajo y toda las orillas del trabajo

caporoj despues cat catc'oji' chunic'ajal iii cabantajri' awumal bas aquemar y después te estarás enmedio y después eso

tonce caticoo i catiquitaj awumal icac'amlari äj riquinak' cachawe entonces bas a sembrar y después de sembrar y traerás los elotes y fri-joles asi dijo amí

lacao c'iytac'uri' xarejunrat porque öj rikuc' chla' nic'aj säk pero nimodo crecen almismo rato por que con nosotros en el mundo

siempre naj najcakiye'jnari riii ricosech rech ra'bix pero como la' siempre tardo mucho de esperar la cosecha de maíz pero como-

jeri' cubij chwe ee jasari quinbanche ru'c'iyasaxic rii ra'bíx ri-
asi medijo amí y que voy hacer para crescer la milpa y el-

quinak' jasari quinbanche iii c'atec'uchac que'n poroj le' cachari
frijol entonces que voy hacer y ásta ahora voy aquemar el trabajo dijo-

ala chë rixokil. Entonceee c'ateri' iii xperi' riali xubij chë catcha,
el muchacho a su mujer, Entonces después dijo la muchacha a él,

pues cämíc quinbij chawech chiii ricabano pues cuando caporotaj uwäch
pues ahora tevoy adecir loque vas hacer pues cuando terminará aquemar el-

lechac awumal entonce pues ri'ricubij katät chawech chi casutitaj
trabajo entonces y el mandado loque tedio nuestro papá duque después de-
sircular

uchi' lechac chë lek'ak' awumal edespues cac'oji' panic'aj comori'
las orillas del trabajo y después estarás enmedio como loque él deseo

arecaraj cat c'atic arecaraj ri'catkaj cakajawach pak'ak' como jeri'
él quería tequedas quemado al fuego como asi

cubij chwe pero quinbij chawech chii c'o junu xyab in cac'ambic,
dijo amí pero tevoy adecir yo tengo un mi peine lovas allevar,

toncee cuandee caporotaj uchi' richac awumal juntir tonce catac'i'
entonces cuando terminarás aquemar el trabajo entonces después tepará

chunic'aj lechac ii arec'uri nu xyab in cac'ambic entonce capac-
enmedio del trabajo y entónées y mi peine loque vas allevar entonces te-

cheri ak'ab tonce rik'ak' siempre no'jimal ri' cusutij awij catu-
limpias con la mano entonces el fuego siempre poco a poco pasa atrás de-
voz

col canpanic'aj, i cuando caa porotaj uwach richac tonce cac'am li'
entonces tequedas defendido enmedio, y cuando terminas quemar el trabajo-
entonces toma el

xim ile quinak' juntiro cajopijbic xak xew cajopij na canta uxo'l
maíz y el frijol entonces lo riego todos solamente lo riego no vas hacer-
surcos

tonce reta'mla' ra're' cac'iyic ii at catwaric cuandoo cabantaj ri'
entonces la siembra crese solo y voz teduerma y después de -

awumal tonce cat c'astajic tec'uri' cac'amlok cachache cacha'.
eso entonces televentarás entonces después traerás así le fué dicho .

Jaeba' cachari alaa tonce ya caqui'cot chiri ala xya chu'consejo cacha'
Pues estabién dijo el muchacho entonces el muchacho ya está contento-
porque ya recibió otra vez el consejo dice

entoncee tzij cacha' cuando xopan parichac ii xuporoj uchi' richac
entonces cierto dice cuando llegó al orilla del trabajo lo quemó el-
trabajo

juntiiiro xuporoj tec'uri' xtac'i' chunic'ajal ri'richac ;iiiiii!-
pero todos loquemó después separó enmedio del trabajo ; yyyyy!

xrilo juntiro ri' ru'chi' richac juntiro xumajbic jeaj sic je icam
miró todos loque sucedio el trabajo pero todos le chamuscó ariba y abajo

juntiitiro xumaj bic, como tratanac'ut chii panic'aj curik wirib rik'ak'
todos sequemaron, como es seguro que enmedio se junta el fuego

tonce panic'aj c'ut xtac'i'wiri'ra' la cacha', toncee cuanda ya xopan
entonces pero seguro que enmedio separa el muchacho, entonces cuando-
ya llegó

rik'ak' chunic'ajal entonce no'jimal xuyac rijun xyab chicaj i xu-
el fuego enmedio entonces poco a poco selevanto el peine ariba y em-

chapple'j upakchixic chele uk'ab cupakchij cupakchij entonce cuando
pezó arempujar con la mano rempuja rempuja entonces cuando

cuyac rijun xyab chicaj tonce rik'ak' pajunlado cabewi pajun lado-
selevanta el peine ariba entonces el fuego por ulado seva por un lado-

caeewi tonce no'jimal no'jimal ya xsutixrij riala mal rik'ak' iii
seva entonces poco a poco paso el fuego atrás del muchacho y

ya xcolotaj canok cha'. Ya xporotaj uwach richac tonce xporotajic
ya quedó salvado dice. Ya esta quemado el trabajo entonces ya esta quemado

i tec'uri' xperi' riala xuc'am ri semill tzij xujopij bic xak-
y después el muchacho lo tomó la semilla cierto lo regó solamente-

xujopij nac'ota uxo'l xuban chë jopitaj rumal tonce teri' xkaj riala lo regaron no tienen surcos hizo entonces después de regarlos después-se acostó el muchacho

chë jun;waraaaam! tonce xwaric cacha', xc'astaj benak k'ij c'atecaril de un profundo sueño entonces durmió dice, cuando despertó en la tarde-después miró

riabíx balaj k'ama'moj chirij chech ri'äj i jeri quinak' iiii bien ya estan elotes las milpas ya tienen elotes y también los frijoles pero-buenas

galantak abíx igalantak quinak' chic juntiuro cacha', tonce sibalaj milpas y buenas frijoles dice, entonces se puso muy

caqui'cot chiri ala tec'uri' xuc'amlari ru'ch'ich' xuchaple'j usetic contento el muchacho entonces después fué atraer su machete empezó acorr-tar

ri'äj ee riquinak' xuchaple'j uk'ölic i xubanla junimalaj chiiim, los elotes y empezó acorr-tar frijoles llenó su matate grande,

xuc'amlok toncee xul benak k'äj ruc'a'm ri'riäj chi'laj riquinak' entonces lo trajo entonces cuando llegó en la tarde ya lo tenían los elotes y los frijoles

toncee teri' xpechri' ju'ntat xubij chë cacha', ¿ la xat petic-entonces después dijo otra vez el papá dice, ¿ Ya veniste-

cachache? pues xinpetic cacha', tzijbala' aaaa pues cämíc quinbij chawe le dijo? pues ya vino dijo, a bueno, pues ahora tevoy adecir

laxac'amlari äj pues xinc'amo tät cacha chë ¿ La tzij cachache? pues-
¿Ya trajó los elotes? pues ya traigo dijo, ¿ Cierto dijo? pues

tzij cacha' aaaay bueno utzbari' cachara' chí pero juerte xtac'i' royo-
cierto dijo ; haaaay! pues estabién dijo el hombre pero se puso muy-

wal cacha', juerta juerta xtac'i' royowal ri'rachí entonce ya yaxucho-
bravo dice, pero enojó mucho el hombre entonces ya se pen-

maj riachí chii mejor deuna vez quincamsaj nac'ota tzij caraj ,
so el hombre es mejor de unavez le voy amatar sin hablar tanto,

naquincowintache ru'ch'aquic le' xinbano ronojel jastak ri ingaña xin-
no puede aganar lo hizo todos los engaños loque da lagana-

ban chë pero naquincowintachech sicacowinwi cuto'rib pues jastar quin-
pero nunca puede loque yo quiero siempre pueda adefender pues que cosa-
más

banche mejor quincamsaj diunavez quincamsaj cachari' riachí paranima
loque voy hacer pues mejor voy amatar de una vez dijo el hombre en su-
corazón

ri'rijuyub . Intoncee bueno chwe'k c'ojun nimak'ij quikan chwe'k
el volcán. Entonces pues ~~mañana~~ vamos aselebrar una fiesta mañana
mañana

c'o junimak'ij caano toncee chwe'k ak'ab quixwa'lijic cacha chë-
bamos aselebrar una fista entonces mañana temprano selevantan dijo a su-

ru'mi'al como ru'mi'al bilaj lök' ru'mi'al chwäch bienn pero are-
hija como su hija lo quiera mucha su hija entonces pero el-

c'uri' sna la bien tzelcarilo cacha', entonce utzbari' cachari' ru'-
muchacho él es su enemigo dice, entonces pues esta bien dijo a su

mi'al i rixokil cacha', entonce ya uchoman chri' riachí chii xareri'
hija y su mujer dice, entonces el hombre ya tenía pensado que era el-

ra'la cucamsaj cacha', entonce ya xewaric cacha' toncee xperii ali
muchacho lo van amatar dice, entonces ya se durmieron dice entonces vino-
la muchacha

xubij chech rachajil cacha' puess jasquikabano cachache cacha' jasche
dijo a su marido dice pues que vamos hacer le dijo pues porque

cache', pues quinbij chawe cämlic chwe'k cat camsaxic cachache cache'
dijo, pues ahora tedigo que mañana seras matado le dijo dice

latzij cachari ala pues tzij tonce xubij katät chii catucamsaj
ciertó dijo el muchacho pues cierto entonces pues papá medijo que voz-
seras matado

chwe'k catucamsaj porque xubij riare' chic'o junimak'ij cache' ii-
mañana como él dijo que mañana baver una fiesta dijo y-

xintac'ut chiat catucamsaj pues jas quikabano lare utz cujc'oji'c
yo oí que voz seras matado pues que vamos hacer es bueno que vamos estar-

o areutz jujelbic cachari ali chë rachajil cacha', tonce xpera' la
ó es mejor bamos asalir dijo la muchacha a su marido dice, entonces vino-
el muchacha

xubij chë, pues ín quitzalij ín panutinamit quintzalij ín paa jawi-
dijo, pues yo voy aregresar en mi pueblo yo regresare el lugar que he-

ri'n petnakwi como ín maj quin nabej pues wenac'uuu jela' umodo pues-
venido como yo sin saber nada si asi es su modo-

chuke' naweta'mtaj wenac'uu wemna utz rixinulwiwaral pues como ín
también no sé nada si no es bueno aquí pues como yo

naweta'mtaj xarumal lebe xinriklok rumalri' xinpe ín cachari ala.
no sé nada solo que por ser el camino que encuentre entonces es por eso-
vino yo dijo el muchacho.

Tonce wejetzij ri' quikachamaj chcuju bec tonce ín nugana quinteri'bi-
Entonces si nos areglamos que nos bamos ir entonces yo tengo gusto de ir-

chawij, pues como media vez chiii xuj c'uli'c , entonce ín nugana quin-
con voz, media vez ya nos casamos, entonces yo con gusto voy-

teri'bi chawij cachari'riii ri'riali chech rachajil cacha'.¿Latzij -
ir con voz asi dijo la muchacha a su ~~marido~~/ marido dice. ¿ Cierto-

cachari ala? pues tzijba' bueno entonce cujbe chak'ab chak'ab cu-
dijo el muchacho? pues cierto bueno entonces en la noche nos bamos en la-
noche nos

jelbic cachache cacha', jaeeba' cachari ala cacha' per jasquikaban chë
salgamos le dijo dice, pues estabien dijo el muchacho pero que bamos hacer

karajil porquela' maj karajil cachari' ra'la pueesss maj ín weta'am
por el pisto asi dijo el muchacho pues nada yo sé que bamos hacer

quin anche ín arequinc'ambileee uc'u'x leee puäk porquee c'o ru'
loque voy a llevar yo voy a llevar el centro del dinero como había

c'u'x ripuak kuc' öj, entonce arequinc'ambi ín cachari ali cacha'.
centro de dinero con nosotros, entonces eso es loque voy a llevar dijo-
la muchacha dice.

Jaeeba' cachari ala tonce toncee xu'c'ama juntzalam ri ali cacha'
Pues estabién dijo el muchacho entonces fué atraer una tabla la muchacha-
dice

xu'c'ama jun tz'alam entonceee pues como quicustumbre pues siempre
fué atraer una tabla entonces como ellos tiene un costumbre siempre

cuando quewaric cacha' entonce cat warok taaat cachari ali chë ru'tät
cuando duerman dice entonces duerma papá dice la muchacha a su papá

cacha', ja'eee cacharu' pues ru'tät cacha' ee catworok nann cachari ali
estabueno dice su papá dice, duerma mamá dice la muchacha a su ~~papá~~

chech riunan cacha' jaeee cat warok wal cachari unan chech ri ral
mamá dice estabueno duerma uste hijita dice su mamá a su hija

cache', tonce jeri' quicustumbre cache' ijeriala mismo warala taaat dice, entonces asi es sus costumbres dice y también el muchacho duerma-usted papá

cachari ala chë ru'tat jae cat wara at cachari' rachí chë ru'ji' dice el muchacho a su suegro bueno duerma uste dice el hombre a su yerno

waralaa nann cachari ala chë ru'nan jae cat wara at cache chë duerma usted suegra dice el muchacho a su suegra bueno duerma uste le ~~le~~ dice

ru'ji' cache', entonces xcajlaj janipamul caquian ri'ri jun roquibal-a su yerno dice, entonces les contarón cuantas veces hicieron al entrar-~~la noche~~

ak'ab jun roquibal ak'ab entonces como queta'am cache' xac'ujeri' xu'-cada noche cada noche entonces como ellos saben entonces es por eso-

c'amala jun tz'alam ri'ri ala chi'laj ri ali xe'quic'amalok tonce fuéron atraer una tabla el muchacho y también la muchacha fuéron atraer-entonces

jewa' quika ancan chque ch arechi utz nacaquitataj cuando chujel-mejor asi bamos ~~hacer~~ para que si no nos oigan cuando nos sal-

bic porquela' wemaj wemna cuj ch'awchic cuando chujelbic quiquisic' gamos seguramente si no habían ninguno habla cuando nos salimos entonces-ban a pensar

rijla', cachari' riali cache' jaeaba' ~~cachari~~ ala, tonce oxtak lajuj asi dijo la muchacha dice pues estabién dijo el muchacho, entonces a 13-veces

mul xquibano e jujun cacha', oxlajuj mul xuan ri alii, oxlajuj mul xuan
hicieron a cada uno dice, 13 veces hizo la muchacha, y 13 veces hizo-

ri ala, entonce oxlajuj oxlajuj ri uchub ri ala xuc'ak chwar jun-
el muchacho, entonces 13 veces escupió el muchacho en la ~~tabla~~

tz'alam i oxlajuj uchub ri ali xuc'ak chwar jun tz'alam cacha'.
tabla, y 13 veces escupió la muchacha en la tabla dice.

Toncee iii como riali pues reta'am jasa modo cubano ii ri jujun qui-
Entonces como la muchacha sabe en que manera aga y cada escupi-

chub i jujun lewa i jujun quichub jujun ~~lewa~~ lewa cacha', entonceee
do es una legua cada escupido es una legua dice, entonces

eee cuando ya xoc ak'ab ee xak xoc ak'ab ixel lari are' cacha'
cuando entró la noche y al entrar la noche entonces ellos ya salieron-
dice

tonce arec'uri' riquichub areri' xquiyacan chwäch ritz'alam tonce
entonces pero sus salivas lo que dejaron en la tabla entonces

areri' cach'awapanok cacha', entoncee warok nan cacha ri ali cacha'
eso es loque habla dice, entonces duermace mamá dice la muchacha dice

cat warok wal cachari' ru'nan chë, pero natzij tachic chc'olic noque
duerma mi hija dice su mamá, pero ya no es cierto que estaba no que-

xew riju'n chub cuando aretak cat warok nan cacha ri ali entonce ya solamente su saliva cuando dice duermace mamá dice la muchacha entonces

arechi' capak'apob riju'n chub cachupic catzajic cacha' ii cat warok almismo momento se apaga su saliva ceseca dice y duerma-

taat cacha'le' entonce arechi' capak'apob riju'n chub catzajic cacha' papá dice entonces almismo rato ceseca su saliva dice

entonce aretak caquibij ri' jujuntiro ri' jujun lewa chic quibinbem entonces cuando hablan cada vez entonces una legua an caminado

cacha', cuando caquibij ri jujun palabra jujun lewa chic quibinbem ;iii! dice, cuando dicen cada palabras ya an caminado una legua ; yyy!

xajeri' xecowinic xa'nimaj lok. Toncee yaaa oxlajuj lewa chic quibin- entonces ya lograrón fugarce, Entonces ya an caminado como 13 leguas-

bem aretak aretak ri' ri oxlajuj quichub xquiya can chwäch le tz'a- cuando como los 13 veces que escupieron en la tabla

lam cacha', tonceee cuando xtz'akat ri' ri oxlajuj quitzij pues ri- dice, entonces cuando terminó las 13 palabras ósea los -

oxlajuj quichub ya xc'isic maj chic tonce ri'ri ala pues ri'ri unan 13 salivas ya terminó ya no hay nada entonces pero la mamá

warok waaal cacha'panok cacha', maj chcach'awiic cat warok aliii
 duerma mi hija le dice, ya no había ninguno habla duerma muchachaa.

cacharu' tät maj chcach'awic cacha' entonce jas xquiban rik'at ac'alab
 dice el papá ya no habla ninguno dice entonces pero saver que paso los-
 niños

xaba xewar ri' maxewar ri' chewarabana quecha' cacha', tonce xek'i'taj-
 pero talvez ya durmieron dijeron dice, entonces ya se cansaron-

are' xewaric cacha', chlaxana ec'otachic naj che'c'owi cacha', tonce
 y durmieron ellos también, pero como ellos ya no estaban dice, entonces

xquimaj laribe xe'l loook xepetic entonce xu'l nic'aj säk ii tec'u-
 comenarón el camino y vinieron entonces cuando llegaron al mundo y des-

ri' yaa ya maj chu'remero ri'ra' chí i maj chu'remero ri' rixok,
 pues ya no hay conque van hacer el hombre y ni la mujer,

entonce sakirak'anok tonce teri' cat wa'llijok alii cat wa'llijok ~~chabana~~
 entonces cuando amaneció entonces después levántate muchacha levántate

chabana riwa c'ojun nimak'ij cämíc cachari utät chë ru'mi'al cacha;
 prepara la comida hoy vaver una fiesta dice el de la muchacha dice,

maj cach'awic maj maj teri' xberi'rii teri' xperi'rii ri'ri unan
 aninguno habla entonces después sefué la mamá de la muchacha

pues ru'nan ri' ra'li entonce xubij, aaa paque'n c'asuj nak'at ac'alab entonces dijo la mamá de la muchacha, pero tengo que adespertar a los-niños

jas xquiano maj ya quewa'lijic mayajeta cuban ri ali la' ak'ab cawa'-saver que es loque pasaron no an levantados pero no asi es la muchacha-siempre temprano sele

lijic cacharii unan xoc biri unan pari' rija jawiri'quewarwile' tonce vanta dijo la mamá de la muchacha entonces entró la mamá en el cuarto-donde duerman entonces

xca'ylabic tecarilo maj chiii quisoc maj chinada maj chquijastak miró por los lados ya no tienen camas ya no tiene nada ya no habían cosas

maj chc'olic, ya xpaki'c xuli'ranima ri'ri' xök cacha', tonce xubila-ya no habían nada, entonces la mujer subio y bajo su corazón dice, enton-ces de luego fué

chë rachajil cacha' pues jawilampe' maj chiri ali chi'laj ri ala avisar a su marido dice pues vayace aver ya no está la muchacha ni el-muchacho

cachache cacha', jasche cacha', pues sawer jawixebawi cacha ri' rixokil asi le dijo, porqué dijo, pues saver por donde sefueron dijo la mujer

chë, jae cacharii ri'riiii riala pues entonce pues riachí pues el hombre, pues estabién dijo el hombre

entonce xwa'lij bic xe'rila' tecarilo maj chiiic maj chiqui soc entonces selevanto el hombre cierto cuando miró ya no hay nada ya no-tienen camas

maj chquijastak juntiro tzij che'maj chic, par jasche quech'awya
pero ni cosas cierto que ya sefuéron, por qué pero estan hablando

roquibal ak'ab naj yari' xuj tzijonic pues naj yari' quekach'abejlok
al entrar la noche es mucho el tiempo nos hablamos

quech'awya'panok janic' jasnu' xquibano pues cawilole' lac'ut le' bien
pero saver que pasaron pues ya viste que estas castigando mucho

caan c'ax chë le sna la pues la'comu' suerta lekami'al la' lekalc'u'-
el pobre muchacho pero como talvez es suerte nuestra hija ó sea

al usuertala, i at capetic bien caban c'ax chë, pores xajeri'ri' xpe-
mi hija y voz le castiga mucho al pobre, poreso nacio un mal-

c'ax pacanima xa'nimaj bic xe'lbic jascawaj jela' caban chech pues
pensamiento que sefugaron y salieron porqué asi les hisiste pues,

la'chuanana weque'lbic wenaque'ltaj wetamatajela' xaban chquech cacha-
saver sivan asalir ó no que sífuero no hisiste el daño a ellos dice-

ri'riiii ri'rii ixök chë rachajil, entonces ri'rachí;iiiiii! sach uc'u'x
la mujer a su marido, entonces el hombre ; yyyyyy! se confundio

ra'chiii pues cämíc quinbe chutzucuxic pues cämíc quimbëc que'nrika-
el hombre pues ahora voy ir abuscar pues ahora voy ir pero a pura-

lok chque'n rika'ojasmata che'nrikawi cachari' rii ri'rii rachajil-
fuerza que voy encontrar dijo el hombre el marido-

ri'xök, cacha', entonces ya xupatzalari quej i xuc'akalarib chrij ri
de la mujer dice, entonces luego aregló el caballo y mónto luego el-

quej xpetiic tonce arec'uri' ri'xök pues como reta'mchic ri' riali
caballo y vino entonces como la mujer ya sabe y también la muchacha

reta'mchic chique tzucuxic cacha! entonces xubij chë rachajil entonces
ya sabe ella que van abuscar dice, entonces la muchacha dijo a su marido-
entonces

cuando cawilo cuando c'ocakik' capetic cuando caperi cakik' entonces
cuando seve si hay aire viene cuando viene aire entonces

chanimm cak'oyila'wib chim arechna cujrikitajtaj porqueri' seguro
de luego te acostarás luego para que si no los encuentran porque es seguro

chcaperi katät chkilic cachari' riii ali chë rachajil cacha'. Ja'ee
vendra nuestro papá abuscarlos dijo la muchacha a su marido dice. Esta-
bién

cachari ala cacha', tonce c'atecaquilo ; iiii! cajuc'uc' cakik' petnak
dice el muchacho, entonces cierto como hace ruido el aire venía

cumejejej tak riche' petnak tonce chanimm quek'oyi' kaj ri are' patak
pero como doblan los árboles venían entonces luego a costaron ellos -
entre los

rik'ayes chanim quek'oyi'c, ii cak'ax ri' ricakik' entonces tzij c'ut
móntes de luego a costaran, ya pasa el aire entonces cierto

cacha', chla' c'owlara' chí ri' rijuyub chla' c'owi quejenak chrij ri-
dice, allí venía el hombre ó el volcán allí venía montaba un-

quej cuando capetic cacha', tonce chanim quek'oyi' ri are' iiii aretak
caballo cuando venía dice, entonces de laego a costaran ellos y cuando

caperi cakik' cha' tonce chanim cacowala quib chrij tak che' chij-
viene el aire entonces de luego se esconderan atrás de los árbol atrás-

tak abaj caquiriko, tonce ya xuchaple'j binem ri' rijuyub pues;iiiiii!
de las piedras loque hay, entonces el volcán empezó a pasear al aire-
¡ yyyyyy!

carajtaj jawi cabewichi' como pacakik' cabinic cacha', iii cuando cu-
él queria ir adonde quiere como al aire caminaba dice, y cuando echa-

copij mas ri quej arechi' guerta nimalaj cakik' capetic cacha', toncee
más la velocidad el caballo entonces viene fuerte aire dice, entonces

ya naquecowintawi nacacowintawi ya ronojel xusutij upari juyüb pues-
nunca pudo nunca pudo todo el lugar cesirculó pues

par nic'aj säk juntiro xusutij naxuriktawii cacha' tonce xajeri'-
es el mundo pero todo sirculó pero nunca encontró dice entonces poreso-

xtzaliijic xopanic te'ri', ¿ la xa'rikariwal cachari' ri'xok chë rijun-
ya regresó entonces llegó, ¿después ya encontró amis hijos dijo la mujer-

achí? pues maj xetzucuj maj aaa pues jät jatzucuj puerz chca'tzaliij-
al hombre? pues nada fuí abuscar pero nada bueno pero tevas otra vez-
apura fuerza

sajlok chikatizaliij sajlok cachache cacha' jaeeba' cacha' ri' achí cape-
lo regresaras así dijo dice, pues estabién dijo el hombre viene-

chjuntiro cacha';iiiiii! cujuc'uc'ej capetic casantient aay dio's na-
otra vez dice ; yyyyy! avelocidad viene pero fuerte pero nunca encuen-

curiktawii cacha' nacuriktawi xquiyari'rii (ri'k'at rik'at) ri' ra'-
tran dice a ese

chí chi'laj ri'xök xquicoj quih chiii stäk äc' yaa cak'ax bir
hombre ni la mujer como ellos se combirtieron como gallinas ya solo-
pasa

cakik' pero naqueilitajtaj como xa stäk eäc' chic cak'ax bir cakik'
el aire pero no seven como ya son gallinas y cuando pasa el aire

xa stäk etz'i' stäk equej chic naque ilitajtaj che ewinak chic,
ya son perros ó son caballos pero nunca seven que son cristinos dice,

toncee xajeri' nunnca xuriktachwi cacha' ee k'i'taj ri achí xtzaliij-
entonces es por eso ya no encontraron dice, entonces secansó el hombre-
regre

chjuntiro xopanic c'ateri' ¿ La xa'rikri wal cachari' xök chë catcha'?
só otra vez el hombre entonces después; Ya encontrarón amis hijos dijo-
la mujer?

pues maaj saber jawi xebewi cacharia chí catcha', tonce cämíc caweta-
pues nada saver donde sefuerón dijo el hombre dice, entonces ahora vas-

maj pues quikajach kib awuc' nac'otaremero caraj cachache catcha'jas
asaver talvez nos ceparamos con ven no hay remedio ledijo dice por-

chë catcha', pues ja'wilampe ru'c'u'x ripuak maj chic cachache latzij
qué dijo, que váya aver el centro del dinero ya no hay le dijo cierto

catcha' pues tzij, c'atec'uri' xe'rila rii rii ru'c'u'x ripuak catcha'
dijo pues cierto, entonces después sefué aver el centro del dinero ya-
no hay nada dice

entonce maj chic catcha' toncee xac'ujeri' c'ateri' yaaa pues seguro
entonces ya no hay dice entonces después pues seguramente

arenac'u xec'amow biri' jasmata arewi cachari achí catcha' pues arena-
que ellos lo llevarón seguramente que ellos dijo el hombre dice pues-
seguro

c'uri' catcha ri'xök, pues cämíc xkaban perder kib remero tacaraj
que ellos dijo la mujer, pues ahora ya nos perdimos no hay remedio

cachari'riii ri'xök chë catcha', tzijbala' catcha ri achí ya xak quebison
dijo la mujer dice, pues cierto dijo el hombre ya sequedarón muy-

chiiiii! maj chii calc'u'al maj chnada c'ocuc' cacha', toncee are-
triiiiste! ya no tienen hijos ya no tienen nada con ellos dice, entonces
y la

c'uri' ri'xök pues ri'rii umi'al rijuyub pues entonces tzij cacha'
mujer la hija del volcán entonces cierto dice

ee xuc'ambiri' riuc'u'x ripuak tonce cuando cuch'abey ri' ru'c'u'x
lo llevó el centro del dinero entonces cuanda hablan la muchacha-

ripuak ri'rii junali entonces cubij chech, chii chabana jun wö'ch
con el centro del dinero entonces le dice, que aga un mi casa

cachache entonces tzij cacha' xere junak'ab cutzir jun jä intero
le dice entonces cierto dice solo en una noche seconstruye una casa com-
pleto

pero galanalaj jä cacha', icawaj junu cosa wecacha' tonce jas nu'wach
pero buena casa dice, o una cosa lo que quiere entonces pero loque él-

ricaraj pues we uwa we puak jachque nac'ur caraj tonce xäk pamej-
quiere si quiere comida ó pisto lo que él quere entonces solo en espiri-

wachil culic xäk pamej wachil culic entonces xajeri' ya ya xquiban -
tu llego solo en espíritu llego entonces ya hicieron-

cö'ch ri'rii ru'mi'al rijuyub waral nic'aj säk i xajeri' quelic
casa la hija del volcán aquí en este mundo entonces es por eso

pues relic lari' ra'li xel lok iii xanimaj lok par juyüb xel lawaral
 pues esa es la salida de la muchacha cuando vino al mundo

nic'aj säk, tonceee areri' jun pasar quibij le winak chiii chla'
 ó en la tierra, entonces esa es la historia que an contado las gentes-
 que allí

epetnak wila' le stäk winak le bilaj me'r le ubak' quiwach ii esak
 vienen las gentes que tienen los ojos muy blanco y ellos son blancos

quiwi' ee bien me'r me'r lu'bak' quiwach inchi' rija'l juyüb quecha-
 y los pelos también los ojos son de color verde dicen que son raza del-

chquech comoo areri' riali pues rixe'l lapajuyub ^{chi'laj} ~~chilaj~~ rachajil
 volcán como era la muchacha lo que salio en el volcán con su marido

entonce xu'l canwaral nic'aj säk pores xajeri' cabixxx quija'l juyüb
 entonces llegaron aquí en este mundo por eso les dicen raza del volcán

chquele' le stäk winak le stäk le säk ubak' quiwach ile säk quiwi'
 a esas personas los que tienen ojos blancos, pelos blancos

como puro sake säk entonce xajeri' cabix chquech chi eralc'u'al juyüb
 como son puros blancos entonces por eso les dicen que son hijos del vol-
 cán ,

cu'chaxic ii como xalax pues xalc'ualan nac'uri' ra'li ichi'laj ri'ri
 les dicen como talvez estuvieron hijos la muchacha y también el-

riala waral nic'aj säk ri'ru'mi'al ri juyüb entoncee areri' jun-
muchache aquí en este mundo con la hija del volcán entonces esa es la-

pasar jeri' quibim ri kanan katat nutom ín:
historia lo que habían dichos los padres y madres lo que yo oído:

Nota

Este cuento fué contado por Matias choc Marroquin
en el caserio pasác, 10 de Julio 1973.
Diego chox Guarchaj,